



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 2 December 2010 — No. 163**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.47 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about appreciation night for the community organizations of the electoral division of Jean-Lesage.

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about Quincaillerie Saint-Augustin and the fight against cystic fibrosis.

\_\_\_\_\_

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement to pay homage to Mr. Adrianos Maris, former president of the Hellenic Community of Montréal.

\_\_\_\_\_

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the Corporation de développement de l'Est (CDEST).

\_\_\_\_\_

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of Granby's L'Ancien Presbytère theater.

**2 December 2010**

---

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the Société de développement économique de Lévis.

\_\_\_\_\_

Mr. Trottier (Roberval) made a statement about the 60 years of radio in Lac-Saint-Jean.

\_\_\_\_\_

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the Marché de Noël of Trois-Rivières.

\_\_\_\_\_

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about a 2<sup>nd</sup> Bol d'or for Le Pentagone-Le Mistral.

\_\_\_\_\_

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

## **2 December 2010**

---

Volumes I and II of the public accounts of the Government of Québec for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1929-20101202)

---

Mrs. James, Minister of Families, tabled the following:

The annual management report of the Public Curator of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1930-20101202)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 20 October 2010 by Mr. Khadir (Mercier), concerning Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec.

(Sessional Paper No. 1931-20101202)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 30 November and 1 December 2010, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs.

(Sessional Paper No. 1932-20101202)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Champagne (Champlain) tabled the following:

**2 December 2010**

---

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 70 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1933-20101202)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bergeron (Verchères) tabled the following:

The abstract of a petition respecting tobacco smuggling in the electoral division of Charlevoix, and signed by 863 citizens of the Charlevoix region.

(Sessional Paper No. 1934-20101202)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. President made a statement on the developments that followed the ruling rendered on 23 November 2010, concerning the request to rise on a matter of privilege or contempt by the Official Opposition House Leader with regard to Hydro-Québec.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Pelttrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

## **2 December 2010**

---

THAT the National Assembly mark the 25<sup>th</sup> anniversary of the election of the second government of Robert Bourassa that took place on 2 December 1985;

THAT it also mark the 25<sup>th</sup> anniversary as Members of Parliament of our colleagues, the Member for Saint-François, Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie, and the Member for Westmount–Saint-Louis and Second Vice-President of the National Assembly.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais (Taschereau), together with Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark World AIDS Day, which is being held this year under the theme "The place of people living with HIV/AIDS (PHA) in society";

THAT it reaffirm the commitment to fight HIV and that it remind everyone of the importance of continuing our battle against this disease which touches thousands of Quebecers.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

**2 December 2010**

---

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 121, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety;
- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to facilitate organ and tissue donation.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly that the interpellations which had been placed on the *Order Paper and Notices* of 30 September 2010 in the name of the Members for Verchères, Crémazie and Borduas had been withdrawn at the request of the Official Opposition House Leader.



2 December 2010

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 124, An Act to amend various pension plans in the public sector.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 124 was passed.

---

Mrs. Thériault, Minister of Labour, moved the passage of Bill 122, An Act to amend the Building Act mainly to modernize safety standards.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 122 was passed.

---

At 12.35 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**2 December 2010**

---

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

---

*Passage*

Mr. Fournier, Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, moved the passage of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Fournier, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 113, An Act to put a stop to election contributions in the name of another.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 3 December 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.10 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 3 December 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**2 December 2010**

---

**ROYAL ASSENT**

On Thursday, 2 December 2010, at 3.23 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Matte (Portneuf), the Delegate of the Premier, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 109     Municipal Ethics and Good Conduct Act
- 122     An Act to amend the Building Act mainly to modernize safety standards
- 124     An Act to amend various pension plans in the public sector

**YVON VALLIÈRES**

*President*